



ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол № 5 от 22 января 2021 г. Зав. кафедрой  Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  Мазунова Л.К.
--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Второй иностранный язык

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Программа магистратуры

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки:

«Теория и практика перевода и межкультурная коммуникация»

Квалификация:

Магистр

Разработчик (составитель): Доцент, канд. филол. наук, доцент	 / Литвинов В.А.
---	---

Для приема: 2021 г.

УФА 2021

Составитель/составители: Литвинов В.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол № 5 от «22» января 2021 г.

Заведующий кафедрой



Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии, внесены изменения в учебный план, обновлены ФОС, протокол № __ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой

Гатауллин Р.Г.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)
4. Фонд оценочных средств по дисциплине
 - 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.
 - 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
 - 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины
 - 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы.
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-9 – Готовность участвовать в педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.	ПК-9.1. Знать место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знать место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
		ПК-9.2. Уметь применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Уметь применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
		ПК-9.3. Владеть навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирования профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Владеть навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирования профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	ПК-10 – Способность создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать	ПК-10.1. Знать систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать	Знать систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую,

	(например, изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) все типы текстов официально-делового и публицистического стиля.	семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов	структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов	
		ПК-10.2. Уметь осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	Уметь осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	
		ПК-10.3. Владеть навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания	Владеть навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания	
ПК-12 – Владеть навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров; организовывать и сопровождать языковые мероприятия.	ПК-12.1. Знать основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	ПК-12.1. Знать основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знать основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	
			ПК-12.2. Уметь применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Уметь применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации
			ПК-12.3. Владеть навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием	Владеть навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй иностранный язык» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 1 и 2 курсах в 1, 2, 3 семестрах.

Цели изучения дисциплины: Формирование коммуникативной компетенции будущих филологов и освоение ряда лексических тем. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные студентами на ранних курсах обучения в университете. Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития компетенций обучающихся на уровне практического и теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению след. дисциплин: второй иностранный язык в профессиональной деятельности, иностранный язык в профессиональной коммуникации, лингвострановедение, перевод в сфере профессиональной коммуникации, художественный перевод, лингвокультурологические аспекты перевода и т.п.).

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

ПК-9 – Готовность участвовать в педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)

ПК-9.1.	Знать:	Не знать место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знать некоторые представления о месте, роли и задачах профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знать в основном место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знать очень хорошо место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
ПК-9.2.	Уметь:	Не уметь применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Уметь в удовлетворительной степени применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Уметь в основном применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Уметь на высоком уровне применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
ПК-9.3.	Владеть:	Не владеть навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирования профессионал	Владеть некоторыми навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирования профессионального	Владеть в основном навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирова	Владеть очень хорошо навыкам и разработки информационных и

		ьного самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	ния профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	обучающих проектов для формирования профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
--	--	--	--	--	--

ПК-10 – Способность создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать (например, изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) все типы текстов официально-делового и публицистического стиля.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
ПК-10.1.	Знать:	Не знать систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов	Знать в удовлетворительной степени систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов	Знать в основном систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных	Знать очень хорошо систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую, структурную и коммуни

				видов текстов	кативную специфику разных видов текстов
ПК-10.2.	Уметь:	Не уметь осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	Уметь в удовлетворительной степени осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	Уметь в основном осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	Уметь на высоком уровне осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров
ПК-10.3.	Владеть:	Не владеть навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Владеть некоторыми навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Владеть в основном навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Владеть очень хорошо навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.

ПК-12 – Владеть навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров; организовывать и сопровождать языковые мероприятия.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
ПК-12.1.	Знать:	Не знать основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знать в удовлетворительной степени основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знать в основном основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Знать очень хорошо основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-12.2.	Уметь:	Не уметь применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Уметь в удовлетворительной степени применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Уметь в основном применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Уметь на высоком уровне применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации

ПК-12.3.	Владеть:	Не владеть навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием	Владеть некоторыми навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием	Владеть в основном навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием	Владеть очень хорошо навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с международным участием
----------	----------	--	--	--	--

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются зачетные оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности по итогам изучения разделов дисциплины.

Экзамен:

оценка **«отлично»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике;

оценка **«хорошо»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение в основном применять их на практике;

оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач.

оценка **«не удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ПК-9	Знать место, роль и задачи профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Уметь применять на практике методы и приемы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Владеть навыками разработки информационных и обучающих проектов для формирования профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
ПК-10	Знать систему функциональных стилей и жанров русского и иностранного языков; знать семантическую, структурную и коммуникативную специфику разных видов текстов	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Уметь осуществлять общее и послепереводческое реферирование и редактирование текстов различных стилей и жанров	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Владеть навыками построения текстов на изучаемых языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
ПК-12	Знать основные правила, нормы и коммуникативные технологии языкового сопровождения международных форумов и переговоров	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Уметь применять знания культурных различий для целей межкультурной коммуникации	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
	Владеть навыками организации переводческого сопровождения в процессе проведения форумов, круглых столов, научных дискуссий и конференций с	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы

Структура экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает три вопроса

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой немецкой и
французской филологии

д.ф.н., проф. Гатауллин Р.Г.

«_____» _____ 2018 г.

Вопрос № 1: Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Geben sie den Inhalt des Textes wieder.

Вопрос № 2: Sprechen Sie zum Thema.

Вопрос № 3: Inszenieren Sie / Spielen Sie ein Gespräch.

Перечень вопросов для экзамена:

Вопрос № 1. Gute Manieren und Etikette

Frauen gibt man in Russland zur Begrüßung nicht die Hand, das ist einfach so. Es gibt halt kulturelle Unterschiede in Sachen Manieren und Höflichkeit.

In siebzig Jahren Kommunismus sind in Russland die Geschlechter formal gleichgestellt worden - was übrigens mehr darauf hinaus lief, dass auch die Frauen schwerste körperliche Arbeit verrichteten, als dass sie in verantwortliche Positionen aufrücken konnten. Insofern kein großer Unterschied zum Westen, wo Frau und Mann heute auf dem Papier zwar gleichgestellt sind, aber in der Praxis der Mann noch immer mehr Lohn für einen hochqualifizierten Manager-Job erhält, als die Frau mit gleichen Fähigkeiten, die sich dazu noch ungleich mehr anstrengen muss, um überhaupt in eine leitende Position zu gelangen.

Nicht Gleichstellung, sondern Unterschiede

Doch nicht um Gleichstellung zwischen Mann und Frau, soll es hier gehen, sondern um kulturelle Unterschiede in Sachen Manieren und Höflichkeit. Also, der Frau in Russland die Hand zu geben, gilt einfach als unschick. Jede Frau aus dem Westen, die zum Gruß ihres russischen Gegenübers die Hand ausreicht, würde diesen in mittelschwere Verlegenheit bringen. Erlaubt und geradezu erwartet hingegen wird, dass man der Frau die Hand reicht, um ihr beispielsweise aus der Straßenbahn oder zum Überqueren eines meterhohen Schneematschberges zu helfen. Tugenden, die beim Mann im Westen infolge der Emanzipationswelle der achtziger Jahre und der Befürchtung, auf Ablehnung zu stoßen, offenbar endgültig verloren gegangen sind.

Erhalten hat sich in Russland der Handkuss für die Dame, allerdings eher in der schmatzigen Variante, die sich von der früher in Westeuropa praktizierten Form, wo sich Mund und Hand kaum berühren durften, merklich unterscheidet. Doch damit ist das Thema "Manieren" beinahe schon erschöpfend behandelt. Denn: Gutes Benehmen ist im heutigen Russland nur wenig verbreitet.

Doch auch das ist kein Wunder, wenn man bedenkt, dass Moral und Anstand mit der Machtergreifung der Bolschewiki 1917 unter die Räder kamen. Dass die Sowjetmacht während ihres siebenjährigen Bestehens - von den schlimmsten Repressalien abgesehen - die Bürger bestenfalls wie Vieh behandelt hat, führte dazu, dass die Russen sich gegenseitig, jedenfalls unter Fremden, keinen Deut` besser behandelten.

Auf den Zusammenbruch folgte die wirtschaftliche Krise und der tägliche Überlebenskampf, der verständlicherweise für Höflichkeit und Freundlichkeit ebenfalls keinen Freiraum ließ.

Wachstum anheizen

Doch nun, wo der soziale Niedergang gestoppt ist und die Wirtschaft und mit ihnen die realen Einkommen kräftig wachsen, lässt sich eine hoffnungsvolle Trendwende erkennen. Zwar nicht unbedingt im Alltag und auf der Straße, wo immer noch das sozialdarwinistische Prinzip des Recht des Stärkeren vor allem die Beziehungen zwischen Autofahrern und Fußgängern regelt, sondern in der Geschäftswelt.

Bestimmten noch bei den ersten Joint-Ventures die Überlegung "Wie-kommt-dein-Geld-so-schnell-wie-möglich-in-meine-Tasche" die Handlungsmaxime der Russen gegenüber ihren westlichen Partnern, hat sich heute der Business-Alltag weitgehend zivilisiert. Heute muss nicht mehr jedes Geschäft mit komatöser Wodkaspülung abgeschlossen werden. Reiner Wein statt Wodka und ein guter Ton zählen mehr und mehr zum guten Ton.

Und um die Bildungslücke in anständigen Manieren, Tischetikette und gekonntem Small-Talk zu schließen, schießen zurzeit "Business Schools" wie Pilze aus dem Boden, die den russischen Managern vom Tagesseminar bis zum Monatskurs Anstand auf dem Business-Parkett beibringen. Fehlt nur noch, solche Kurse auch für den ganz normalen Alltag anzubieten.

Вопрос № 2 Темы:

- 1) Eine Mammuttour.
- 2) Schmelztiegel an der Spree.
- 3) Meine Heimatstadt und ihre Geschichte.
- 4) Spannendes Berlin.
- 5) Mein Lieblingsort in Berlin.
- 6) Auswanderungsgründe.
- 7) Im Gastland angekommen.
- 8) Das politische System in Deutschland.
- 9) Die Bundesländer in der BRD.
- 10) Die Bundestagswahl.
- 11) Parteien und ihre Programme.
- 12) Wählen, aber wie?
- 13) Wahlsystem in Heimat vorstellen.

Вопрос № 3 Диалоги:

- 1) Pläne und Träume für die Zukunft.
- 2) Stadtleben.
- 3) Wie war es bei dir Klara?
- 4) Das Gespräch zwischen Marlene und ihrem Vater.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Второй иностранный язык»:

Оценка **«отлично»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике.

Оценка **«хорошо»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение в основном применять их на практике;

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач.

Оценка **«не удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Примерные темы для круглого стола и ролевых игр.

Круглый стол:

- Stellen Sie die Geschichte Ihrer Heimatstadt vor.
- Mein Lieblingsort in Berlin/in einer Stadt.
- Warum will eine Person in ein anderes Land gehen?
- Ein Leben in einem deutschsprachigen Land?
- Innsbruck, die Hauptstadt von Tirol.
- Im Gastland angekommen.
- Das politische System in Deutschland.
- Die Bundesländer in der BRD.
- Wahlen.
- Die Bundestagswahl.
- Parteien und ihre Programme.
- Wählen, aber wie?
- Wahlsystem in Ihrer Heimat.

Ролевые игры:

- Stadtleben. Rollenspiel
- Pläne und Träume für die Zukunft. Rollenspiel.
- Mein Lieblingsort in Berlin. Rollenspiel.
- Wahlsystem in Ihrer Heimat. Rollenspiel
- Eine Partei wählen. Begründen Sie. Rollenspiel.

Критерии оценки для круглого стола и ролевых игр:

- «**отлично**» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике;
- «**хорошо**» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение в основном применять их на практике;
- «**удовлетворительно**» выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач;
- «**не удовлетворительно**» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Пример рубежной письменной контрольной работы.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

Берлин имеет очень старую историю. Он появился в начале 13 века. Так как Берлин находился на пересечении многих торговых путей, его расположение было особенно благоприятным. С 1486 года Берлин был резиденцией бранденбургских курфюрстов, а с 1701 года – резиденцией прусских королей. В конце 18 века Берлин был ведущим промышленным городом Пруссии и одним из крупнейших городов Европы. С 1871 года Берлин стал столицей немецкой империи и быстро развился в город-миллионер.

После 1949 года город был разделен на две части. Это были Западный и Восточный Берлин. Границей между двумя частями была с 1961 года Берлинская стена. После падения Берлинской стены в 1989 году и после воссоединения в 1990 году, Берлин вновь стал столицей страны.

Берлин богат архитектурными памятниками и зданиями. Один из старейших памятников – Бранденбургские ворота, которые построил архитектор Карл Лангхаус. Одна из красивейших улиц Берлина называется «Unter-den-Linden» (под липами). На улице находится много посольств, магазинов, здание старейшего университета Берлина – университета имени Гумбольдта, который сейчас насчитывает более 14 000 студентов.

Мой муж из Швеции и тоскует по дому. Мы хотим всё опять начать сначала. В Швеции мне нужно будет найти работу. Это будет не трудно, потому что там требуются специалисты. А для нашего сына нужно будет найти хорошую школу. Это самые важные для нас пункты/моменты. И мне надо будет пройти курсы шведского языка.

Моя девушка немка. Мы познакомились с ней три года назад в Лиссабоне, на международной конференции и с августа месяца будем жить вместе в Берлине. Она уже давно там живет и у меня как у переводчика будут определенно хорошие шансы найти там работу. Только будет недоставать португальского языка, моей семьи, друзей и климата. Но чего только не сделаешь ради любви!

Пример рубежной письменной контрольной работы.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

Германия – демократическое, федеративное, правовое и социальное государство. Основным закон (Конституция) принят 23 мая 1949. В Основном законе закреплены основные права и свободы граждан: свобода собраний, совести, перемещения, и т. д., принцип равенства, принцип верховенства закона, принцип разделения властей.

Конституционный принцип федеративного устройства означает, что государственностью обладает не только федерация, но и каждая из 16 федеральных земель.

Германия считается классической страной федеративного государственного порядка. Федеральные земли – это не провинции, а государства со своей Конституцией и органами власти (выборные законодательные органы – ландтаги и правительства во главе с премьер-министрами).

Главой государства является федеральный президент. Его избирает сроком на 5 лет Федеральное собрание. Президент выполняет в основном представительские функции (прежде всего в международно-правовой сфере), назначает послов, назначает и увольняет федеральных судей и др. По результатам парламентских выборов он предлагает бундестагу кандидатуру на пост федерального канцлера.

Высший орган законодательной власти и орган народного представительства – германский бундестаг. Бундестаг ФРГ - германский парламент. Деятельность бундестага регламентируется статьями Основного закона (Конституции) ФРГ, принятого 23 мая 1949 г. Согласно Конституции, бундестаг принимает законы, ратифицирует международные договоры, избирает федерального канцлера и федеральных судей, контролирует деятельность кабинета министров, утверждает федеральный бюджет.

Бундестаг избирается сроком на 4 года путем всеобщих, прямых, свободных и равных выборов при тайном голосовании лицами, достигшими 18 лет. В бундестаге могут быть представлены партии, набравшие на выборах не менее 5% голосов избирателей. В бундестаге представлены такие ведущие партии как ХДС-ХСС, СДПГ, «зеленые» и др.

Вторая палата германского парламента – бундесрат. Она состоит из членов земельных правительств, представляющих 16 земель Германии. Земли с численностью населения до двух миллионов человек имеют в бундесрате три голоса, от двух до шести миллионов человек четыре голоса, от шести до семи миллионов человек пять голосов, свыше семи миллионов человек шесть голосов. Количество голосов означает, какое количество делегатов может отправить земельное правительство в бундесрат. Делегация, как правило, возглавляется председателем правительства земли.

Критерии оценки рубежной письменной контрольной работы:

- **«отлично»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике;
- **«хорошо»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение в основном применять их на практике;
- **«удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач;
- **«не удовлетворительно»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

- 1) Sander I., Braun B., Doubek M., Fügert N., Vitale R. u.a. DaF kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart, 2011. (аб5: 120 экз.)
- 2) Нарустранг Е. В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка: учебное пособие. СПб. : Антология 2012. -272 с. (аб5: 99 экз.)

Дополнительная литература:

- 1) Vorderwülbecke A., Vorderwülbecke K. Stufen international 2. Lehr- und Arbeitsbuch. Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart 2000. (аб.5: 40 экз.)

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 2) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 3) Портал о дипломатическом опыте межкультурного взаимодействия. – <https://www.diplomacy.edu/language/intercultural-communication>.
- 4) Интерактивные игры и упражнения:
http://www.mig-komm.eu/uebungen_interkulturelles

<http://www.ikkompetenz.thueringen.de/>

<http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>

<http://www.payer.de/kommkulturen/kultur042.htm#2.3.1>

<http://www.nonverbale-kommunikation.info/definition.php>
- 5) Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: <http://www.window.edu.ru>
- 6) Электронно-библиотечная система образовательных и просветительских изданий: <http://www.libfl.ru>
- 7) <http://www.goethe.de/>
- 8) <http://www.lingvo.com/>
- 9) <http://www.dw-world.de>
- 10) <http://www.vitamine.de>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
1	2	3
<p>1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: аудитория № 8, аудитория № 29г, аудитория № 30. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Практические занятия</p>	<p>Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт., принтер – 1 шт.</p> <p>Аудитория № 29г Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория № 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска.</p>
<p>2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 8, аудитория № 29г, аудитория № 30 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>Аудитория № 13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза. 1. Windows Professional 8 Russian Upgrade OLP NL Academic Edition. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные. 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian OLP NL Academic Edition. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.</p>
<p>3. Помещения для самостоятельной работы: аудитория № 13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Второй иностранный язык»

Форма обучения: очная

на 1 семестр

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/ 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	37,2
лекций	
практических/ семинарских	36
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	43,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	63

Форма контроля (1 семестр): Экзамен

на 2 семестр

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32
лекций	
практических/ семинарских	32
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	40
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	

Форма контроля (2 семестр): -

на 3 семестр

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	5/ 180
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	43,2
лекций	
практических/ семинарских	42
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	73,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	63

Форма контроля (3 семестр): Экзамен

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p>Тема: Geschichten und Gesichter Berlins.</p> <p>1. Alles anders. Eine Mammuttour. Wann haben Sie was in Ihrem Leben gemacht?</p> <p>2. Berliner Geschichte. Schmelztiegel an der Spree. Wie war das eigentlich damals? Meine Heimatstadt und ihre Geschichte. Stadtleben.</p> <p>3. Spannendes Berlin. „Geschäftstarnungen“ von W. Kaminer. Schreibwerkstatt: Eine Geschichte schreiben. Mein Lieblingsort in Berlin.</p>		18		21,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы

2.	<p>Тема: Von hier nach dort – von dort nach hier.</p> <p>1. Warum auswandern? Warum in ein anderes Land einwandern und auswandern. Auswanderungsgründe. Gründe in Ihr Land einzuwandern oder auszuwandern.</p> <p>2. Gut informiert. Wie war es bei Klara? Das Raphaels-Werk berät in Deutschland. Bitte um konkrete Informationen (Anfrage. Antwort.) Sechs Jahre in Bayern. Ein Leben in einem deutschsprachigen Land?</p> <p>3. Im Gastland angekommen. Innsbruck, die Hauptstadt von Tirol. Auf jeden Fall in Österreich. Pläne und Träume für die Zukunft.</p> <p>(1 семестр)</p>		18		22	<p>Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы</p>
	Всего за 1 семестр		36		43,8			

3.	<p>Тема: Interessieren Sie sich für Politik?</p> <p>1. Das möchte ich wissen. Das politische System in Deutschland. Die Regierung Das Parlament Der Bundeskanzler und Präsident. Die Bundesländer und der Bundestag. Das politische System in Ihrer Heimat.</p> <p>2. Wählen, aber wie? Die Wahlen. Die Bundestagswahlen. Die Parteien in Deutschland. Die Wahlkreisabgeordneten. Der Stimmzettel.</p> <p>3. Nach der Wahl ist vor der Wahl. Das Wahlergebnis. Die Regierungsbildung. Wechselwähler. Stammwähler. Das Wahlsystem in Ihrer Heimat.</p>		16		20	<p>Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы</p>
4.	<p>Тема: Auf nach Dresden!</p> <p>1. Eine Stelle in Dresden. Neuigkeiten! Christians Arbeitsvertrag.</p> <p>2. Der erste Arbeitstag.</p>		16		20	<p>Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов,</p>	<p>Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы</p>

	<p>Es gibt viel zu erledigen. (sich) lassen + Verb. Ich bin der Neue. Anzeigen am Infobrett. 3. Silicon Saxony. Mikrochips – Made in Sachsen. Einen Monat später: Interview mit Christian. Modalverben im Perfekt. Ich habe einen Traum ...</p> <p>(2 семестр)</p>						Интернет-ресурсов	
	Всего за 2 семестр		32		40			
5.	<p>Тема: Höflichkeit und Etikette. 1. Die Höflichkeitsregeln. Der Begriff „Etikette“. Die Parabel von den Stachelschweinen. Wie verhalten sich die Menschen in Ihrem Heimatland. Situationen. Die Etikette bei Einladungen. Dankesbrief. 2. Höflichkeit im Alltag. Was ist bei Ihnen höflich und üblich. Fettnäpfchen. Pünktlichkeit. Der Abschied Ein deutsches Nein heißt</p>		20		36	<p>Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы</p>

	<p>Nein. Was halten Sie für besonders höflich und besonders unhöflich. 3. Interkulturelle Missverständnisse. Höflichkeit lernen. Gestik und Mimik.</p>							
6.	<p>Тема: Die Kunst, (keine) Fehler zu machen. 1. Willkommen. “Hallo” und “Guten Tag!” Reflexivpronomen – reziproke Bedeutung. Astrids Antwort. Na, wie geht es? 2. Siezen, duzen, miteinander reden. Fragen im Weblog des “Cafe International” in Potsdam. Na, wie gefällt Ihnen das Praktikum bei uns? 3. Keine Panik – niemand ist perfekt! Immer diese Fehler! Malikas Problem. Folgen ausdrücken - Konsekutivsätze. Wie kann ich mich verbessern? - Meine Strategien.</p> <p>(3 семестр)</p>		22		37,8	<p>Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы</p>

	Всего за 3 семестр		42		73,8			
	Всего часов:		110		157,6			

